

IU (S) akkaamotsiyiiksi amohka iimitaikoan
 Word (S) akkaamotsiyiiksi amao'kaa imitáikoana
 Morph (S) akkaam otsiyii iksi ama o'ka imitaa ikoan wa
 Gloss (S) have^as^friend rec an.pl this vblzr dog dim 3s
 Trans (S) Friends This is puppy

IU (S) mátsiyikapisaawa sspopíwa ki tsáániwa
 Word (S) matsiyikkapisaawa sspopiiwa ki tsáániwa
 Morph (S) matsiyikkapisaa wa sspopii wa ki tsááni wa
 Gloss (S) frog 3s turtle 3s cj Johnny 3s
 Trans (S) he is frog, he is turtle and he is Johnny

IU (S) tsaaniwa oohkoitapiiwa isoomoonihpi
 Word (S) tsaaniwa á'ohkoitapiiyiw isóómoonii'pa
 Morph (S) tsaanii wa á' ohkoitapiiyi wa isoomoonihpi 'p wa
 Gloss (S) Johnny 3 incho receive^a^gift 3 wrap(ti) ? 3s
 Trans (S) Johnny received/got wrapped item (gift)

IU (S) tsaaniwa isskai'taamssiw tamaa- ao'- aam-
 Word (S) tsaaniwa isskai'taamssiw dm
 Morph (S) tsaanii wa isska' i'taampssi wa dm
 Gloss (S) Johnny 3 very be^happy(ai) 3 dm
 Trans (S) Johnny extremely happy x x

IU (S) likáyinnim anni issomoonihpi
 Word (S) likayinnim anni isoomooniipi
 Morph (S) ikayinni m wa ann yi isoomooni hp yi
 Gloss (S) open(ti) theme 3 the in.s wrap(ti) CN in.s
 Trans (S) Open- unwrapped the gift

IU (S) limitaikoana matsiyikkapisaawa sspopiiwa
 Word (S) limitaikoana matsiyikkapisaawa sspopiiwa
 Morph (S) imitakoan wa matsiyikkapisaa wa sspopii wa
 Gloss (S) puppy 3 frog 3 turtle 3
 Trans (S) The puppy, frog, and turtle

IU (S) nohkáttsskai'taamitsihtaayaawa
 Word (S) nohkáttsskai'taamitsihtaayaawa
 Morph (S) nohkátt sskai' i'taam itsihtaayaawa yi aawa
 Gloss (S) also very happy state^of^mind(ai) pl PRO
 Trans (S) They also were very excited/happy thoughts

IU (S) tsa anistapiiw otahkóitapiiyssini
 Word (S) tsa anistapiiwa otahkóitapiiyssini
 Morph (S) tsa anist apii wa ot ohkoitapiiyi hsiN yi
 Gloss (S) what mann be(ii) 3 3 receive nom in.s
 Trans (S) What is it that he got/has (received)

IU (S) tsaaniwa tamsookitsii(yi) iihto'takiwa anni atakssakssin
 Word (S) tsaaniwa tamsookitsii iihto'takiwa anni
 Morph (S) tsaanii wa s(o)tám sook itsiyyi iiht o'taki wa anni
 Gloss (S) Johnny 3 next suddenly ? source take(ai) 3 this
 Trans (S) Johnny took/got something from the box

Word (S) ataksáakssini
 Morph (S) ataksáakssin yi
 Gloss (S) box inan

IU (S) tamsooksii stoopohsow matsiyikkapisaa
 Word (S) tamsooksiistapohssaaw matsiyikkapisaa
 Morph (S) s(o)tám sook yiistap ohs yi aaw matsiyikkapisaa wa
 Gloss (S) only suddenly away ? pl PRO frog 3
 Trans (S) They (suddenly) stepped back away from the frog

IU (S) sskai'taamitakiw tsaaniwa akaa'toohkoi aakamotsiyi
 Word (S) sskaitaamitakiw tsaniwa aka'toohkoi
 Morph (S) sskai' i'taam i'taki wa tsaanii wa akaa(?) oht(?) oohkoi
 Gloss (S) very good feel 3 Johnny anim perf source find ?
 Trans (S) Very happy Johnny found a friend

IU (S) aamoi l'nakka- in- i'naksii...kapiswa
 Word (S) akkaamotsiyi aamo inak...ka- in- i'naksi...kapisaa
 Morph (S) akkaam otsiyi yi aamo i'nak- ? i'nak (matsiyi'k)kapisaa wa
 Gloss (S) have^as^friend recip pl this small- ? small frog 3
 Trans (S) This little frog This little frog

IU (S) imitaawa skai'itaamitakiwa nii'toyi sspopiiw
 Word (S) imitaawa skai'itaamitakiwa nii'toyi sspopiiw
 Morph (S) imitaa wa ssa' i'taam i'taki wa nii'toyi sspopii wa
 Gloss (S) dog 3 very good feel 3 same turtle 3
 Trans (S) The dog was also happy, and so was the turtle

IU (S) itaisawaahsitakiw matsiyikkapisaa
 Word (S) itaisawaahsitakiw matsiyikkapisaa
 Morph (S) it a saw aahs i'taki wa matsiyikkapisaa wa
 Gloss (S) loc dur neg pleased feel 3 frog 3
 Trans (S) The frog was not happy

IU (S) aanis- aanistsiiwaiks aamo aamoyi akk- maanakkaawa
 Word (S) aanis- aanistsiiwaiks amo amoyi akk- maanakkaawa
 Morph (S) ? aanist yiiwa aiksi amo amo yi ? maan akkaa wa
 Gloss (S) ? say(ta) 3>4 PRO this this ? ? new friend 3
 Trans (S) He told them, "this is a new friend"

IU (S) matsiyikkapisaa itsii- issimistotoyiw pokatsii- poka- poka...kattsisiyo
 Word (S) matsiyikkapisaa itsii- isimistotoyiw pokatsii- poka-
 Morph (S) matsiyikkapisaa wa it i- isim istotto yiiwa poka tsii poka-
 Gloss (S) frog 3 then ? secretly make(ta) 3>4 small ? small
 Trans (S) Frog befriends (teases?) the little frog

IU (S) tsaaniwa isskai'sawaahsi- ah! nayyoo
 Word (S) poka...kattsisiyo tsaaniwa isskai'sawaahsi- ah! nayyoo
 Morph (S) poka- attsisi yo tsaanii wa ssa' saw aahs i('taki) ah! nayyoo
 Gloss (S) small ? ? Johnny 3 very neg good feel dm dm (oh my!)
 Trans (S) Johnny is not happy, "Oh my goodness!"

IU (S)	limitaawa nitoyi kii sspopiiwa
Word (S)	imitaawa ni'toyi ki sspopiiwa
Morph (S)	imitaa wa ni'toyi ki sspopii wa
Gloss (S)	dog 3 same cj turtle 3
Trans (S)	The dog, and the turtle also
IU (S)	Tsaaniiwa awaanistsiiwayi maatsokaa'piiwaatsiksi
Word (S)	tsaaniiwa awaanistsiiwayi maatsokaa'piiwaatsiksi
Morph (S)	tsaanii wa a waanist yiiwa ayi maat sok a'pii waatsiksi
Gloss (S)	Johnny 3 dur tell 3>4 PRO neg good state(final) nonaf
Trans (S)	Johnny told him It is not good
IU (S)	akkaakomotsiyo'p kiaahkitaissataistotowa
Word (S)	akkaamotsiyo'p
Morph (S)	akkaa m otsiayi o'p
Gloss (S)	be friend poss(ta) reciprocal 21
Trans (S)	We are friends, you do not treat them like that (you will make him angry)
Word (S)	kitaahkitaissataistotowa
Morph (S)	kit aahk it a sataistoto a: wa
Gloss (S)	2 might then dur make someone angry dir 3
IU (S)	ki mattsitsitaakomatapii aawahkaayaw
Word (S)	ki mattsitsitaakomatap(ii..aam)...aawahkayaaw
Morph (S)	ki matt it it aak omatap ii aam waawahkaa yi aawa
Gloss (S)	cj again loc then future begin (dm) (dm) play pl PRO
Trans (S)	They started to play again
IU (S)	tsaaniiwa iitomowa kii imitaawa ipookiisapoo
Word (S)	tsaaniiwa iitomowa ki imitaaw ipookiisapoo
Morph (S)	tsaanii wa iitoom oo wa ki imitaa wa ohpo'ki sapoo (wa)
Gloss (S)	Johnny 3 pst:first go 3 cj dog 3 with follow 3
Trans (S)	Johnny first started out and dog followed

IU (S)	sspopiwa matsiyikkapisaaw itohkitopii
Word (S)	sspopiwa matsiyikkapisaaw itohkitopii
Morph (S)	sspopii wa matsiyikkapisaaw wa it ohkit opii wa
Gloss (S)	turtle 3 frog 3 loc on sit 3
Trans (S)	frog sat on the turtle
IU (S)	kii pokatsiyikkapisaaw itapatopiwa sskowahsimmiwayi
Word (S)	ki pokatsiyikkapisaw itapatopiwa
Morph (S)	ki pok matsiyikkapiwa wa it aapat oopi wa
Gloss (S)	cj small frog 3 loc back sit 3
Trans (S)	and little frog on his back, not very pleased (the frog did not give great pleasure to the turtle)
Word (S)	sskowsahsimmiwayi
Morph (S)	sska' saw aahs imm yiiwa yi
Gloss (S)	very neg pleased feel emotion toward (ta) 3>4 PRO
IU (S)	maatomaipioowaiksaw
Word (S)	maatomaipioowaiksaw
Morph (S)	maat oma ipii oo waiksaawa
Gloss (S)	neg yet far go nonaf
Trans (S)	They did not go far
IU (S)	matsiyikkapisaaw ki tsii- aa noohpatsskoyiw pokatsikkapisaayi
Word (S)	matsiyikkapisaaw ki tsii- aa noohpatsskoyiw
Morph (S)	matsiyikkapisaaw yi ki tsii- aa innoohpatssko yiiwa
Gloss (S)	frog ? cj dm dm bump^down(ta) 3>4
Trans (S)	The frog made the little frog fall off
IU (S)	kai'sohkawaa'sainiw
Word (S)	pokatsikkapisaayi kai'sohkawaa'sainiw
Morph (S)	pok matsiyikkapisaaw yi sskaa' sohk a waasai'ni wa
Gloss (S)	small frog 4 very loudly dur cry 3
Trans (S)	he cried out

IU (S) Tsani anistawa miinattanito'toosaa
 Word (S) Tsaaniwa aanista miinattanisto'toosaa
 Morph (S) tsaanii wa waanist yiiwa miin att aanisttoto s aa
 Gloss (S) Johnny 3 say 3>4 neg again do^to(ta) imp:3s (emphasis?)
 Trans (S) Johnny said "Don't do that to him"

IU (S) imitaawa nohkattsskai'sawaahsimmiwayi
 Word (S) imitaawa nohkattsskai'sawaahsimmiwayi
 Morph (S) imitaa wa nohkatt sskai' saw aahs imm yiiwa ayi
 Gloss (S) dog 3 also very neg good feel emotion toward (ta) 3>4 PRO
 Trans (S) Dog was also upset

IU (S) maatsoka'piiwa
 Word (S) maatsoka'piiwa
 Morph (S) maat sok a'pii wa
 Gloss (S) neg good be 3
 Trans (S) it is not good

IU (S) ki aohkanaisapaakao'piiyaaw otaahkioohsa'tsoowa
 Word (S) ki aohkanaisapaakao'piiyaaw otaahkioohsa'tsoowa
 Morph (S) ki a ohkana sapaakao'pii yi aaw ot aahkioohsa'tsis wa
 Gloss (S) cj dur all board pl PRO 3 boat 3
 Trans (S) all were getting into their boat

IU (S) tsaaniwa aanistsiiwa mat- omahka- am ma- matsiyikkapisaayi
 Word (S) tsaaninwa aanistsiiwa mat- omahka- am ma- matsiyikkapisaayi
 Morph (S) tsaanii wa waanist yiiwa ? omahka- dm ? matsiyikkapisaa yi
 Gloss (S) Johnny 3 say 3>4 ? big dm ? frog 4
 Trans (S) Johnny told the frog

IU (S) sani'tsitaopii(t) miinattohpo'kiiyoot
 Word (S) ssanitsitaopiit miinatopookiyoo
 Morph (S) sa ni't it a opii t miin att ohpo'kiiyoo t
 Gloss (S) ? alone loc dur sit imp neg again follow imp
 Trans (S) "You sit by yourself - do not follow us"

IU (S) nistonnaan taaksin..aa..taakohtsi..iyaahkioohsihpinnaan
 Word (S) nistonnaan [taaksin...aa]...taakohtsi..iyaahkioohsihpinnaan
 Morph (S) nistonnaan nit aak in- aa nit aak oht yaahkioohsi ihpinnaan
 Gloss (S) 1pl 1pl fut ? dm 1 fut path travel^by^boat 1pl
 Trans (S) We are going to sail along (in that direction?)

IU (S) ki oomikskao'kiyaaw aomatap[i]jaohtaahkioohsiwa
 Word (S) ki oomikskao'kiyaaw aomatap[i]...aohtaahkioohsiwa
 Morph (S) ki oomiksi hka o'k yi aawa a omatap a oht yaahkioohsi wa
 Gloss (S) cj those rel vblzr pl PRO dur start dur path travel^by^boat 3
 Trans (S) They proceeded on the boat

IU (S) matomais- matomaipiiwoo
 Word (S) matomais- matomaipiiwoo
 Morph (S) maat omaa is- maat omaa ipii oo
 Gloss (S) neg yet ? neg yet far go
 Trans (S) they hadn't yest gone far

IU (S) tamsookht... to'tohpaawaniw matsiyikkapsaaw
 Word (S) tamsookoh..to'tohpaawaniw matsiyikkapisaaw
 Morph (S) sotam sook oht o'top waawani wa matsiyikkapisaa wa
 Gloss (S) next sudden path arrive fly? 3 frog 3
 Trans (S) suddenly the frog jumps close

IU (S) ki aitsitsinssapopiiwaiks
 Word (S) ki aitsitsinssapopiiwaiks
 Morph (S) ki a it itsin sap opii wa aiks
 Gloss (S) cj dur then among in sit 3 PRO
 Trans (S) and proceeded to ride with them

IU (S) aitaomahksinikkssammiw poksi-..mat- pokatsikkapisaayi
 Word (S) aitaomahksinikkssammiw poksi-..mat-
 Morph (S) a it a omahk inikk ssamm yiw(a) poksi mat-
 Gloss (S) dur loc dur? big angry look(ta) 3>4 small ?
 Trans (S) glaring big at little frog

IU (S)		ki oomikskao'kiyaaw	
Word (S)	pokatsikkapisaayi	ki oomikskao'kiyaaw	
Morph (S)	pok (matsiy)ikkapisaa yi	ki omiksi hka o'k yi aaw	
Gloss (S)	small frog	4 cj those rel? vblzr pl PRO	
Trans (S)		as they moved	
IU (S)	ki attsisimistotoyiaa		attsinoohpattsiyiwayi
Word (S)	ki attsisimistotoyiaa		attsinoohpattsiyiwayi
Morph (S)	ki att isimi isttoto yii(w)a	att innoohpatsii	yiiwa ayi
Gloss (S)	cj again(?) secretly do^to(ta) 3>4	again knock^down (ti)! 3>4	PRO
Trans (S)	secretly		Knocks him down
IU (S)	ki aitssapohpi'inai nii aohkiiyi		
Word (S)	ki aitssapohpi'inai	nii aohkiiyi	
Morph (S)	ki a itssap ohpi'yi yini ayi anni aohkii yi		
Gloss (S)	cj dur inside fall 4s PRO dem water in.s		
Trans (S)	Fell into the water		
IU (S)	sspopiwa inoyiwa matsiyikkapisaay mattanistsiihpi		
Word (S)	sspopiwa inoyiwa matsiyikkapisaay mattanistsiihpi		
Morph (S)	sspopii wa ino yiiwa matsiyikkapisaa yi matt waanisttsi hp i		
Gloss (S)	turtle 3 see (ta) 3>4 frog 4 again do (ai) CN inan		
Trans (S)	Turtle seen frog What he did again		
IU (S)	sspopiwa awaanistsiiw tsaanii		tsaanii
Word (S)	sspopiwa awaanistsiiw tsaanii		tsaanii
Morph (S)	sspopii wa a waanist yiiwa tsaani yi tsaanii		
Gloss (S)	turtle 3 dur say (ta) 3>4 Johnny 4s Johnny		
Trans (S)	Turtle said Johnny		"Johnny!"
IU (S)	annaw matsiyikkapisaa mattsinnohpatskoyiw anis pokatsikkapisaayi		
Word (S)	annaw matsiyikkapisaa mattsinnohpatskoyiw anis		
Morph (S)	anna wa matsiyikkapisaa matt innohpattssko yiiwa anni s		
Gloss (S)	this 3 frog again knock^down(ti) 3>4 that dimin?		
Trans (S)	"frog Knocked down the poor little frog again!"		

Word (S)	pokatsikkapisaayi	
Morph (S)	pok matsiyikkapisa yi	
Gloss (S)	small frog	4
IU (S)	ah... naayii oomaisstonnattssowohkoyohtsimiinayii	
Word (S)	ah naayii oomaisstonnattssowohkoyohtsimiinayiyi	
Morph (S)	(H) naayiyoo om wa sstonnat saw? ohko yoohtsimi yini ayi	
Gloss (S)	(H) Oh my! that^one 3 extremely neg? contrary hear(ti) 4s PRO	
Trans (S)	Oh my goodness – difficult to listen (obey)	
IU (S)	ki attsimiistottoyiiwayi	
Word (S)	ki attsimiistottoyiiwayi	
Morph (S)	ki att isimi istotto yiiwa ayi	
Gloss (S)	cj again secretly do? 3>4 PRO	
Trans (S)	"secretly, he pick on him again!"	
IU (S)	kitaawanist ma- sayippomaapssiw	
Word (S)	kitaawanisto ma sayippoma'pssiw	
Morph (S)	kit a waawanist o ama say ippom a'pssi wa	
Gloss (S)	2 dur say (ta) 1>2 this one neg adequate person fn 3	
Trans (S)	"I tell you, he is a deceiving person!"	
IU (S)	ki aohkanaa'pssammaw pokatsiyikkapisaaw (miisawattsii)	
Word (S)	ki ohkanaa'pssammaw pokatsiyikkapisaaw	
Morph (S)	ki ohkana a'p ssamm a wa pok matsiyikkapisaaw wa	
Gloss (S)	cj all around look (ta) dir 3 small frog 3	
Trans (S)	they all look for the little frog everywhere	
IU (S)	miisawattsiiistahtasapiyi	ki miisawa-
Word (S)	(miisawattsii) miisawattsiiistahtssapiyi	ki miisawa-
Morph (S)	? m isawa' att istaht ssapi hp iyi	ki m isawa'
Gloss (S)	? 3 change again under look (ai) CN inan cj 3 change?	
Trans (S)	they looked more under (the water?)	?

IU (S)	aa ni'toyi sspopiiwa nohkattapssapiw
Word (S)	aa ni'toyi sspopiiwa nohkattapssapiw
Morph (S)	aa ni'toyi sspopii wa nohkatt a a'p ssapi wa
Gloss (S)	dm same turtle 3 also dur around look (ai) 3
Trans (S)	the turtle was also looking
IU (S)	imitaawa ki oomi
Word (S)	imitaawa ki oomi
Morph (S)	imitaa wa ki oomi
Gloss (S)	dog 3 cj there
Trans (S)	so was the dog
IU (S)	okki kii ni'toyi omahka- matsiyikkapisawa nohkattsitsinaa'pissammiiyawai
Word (S)	ooki ki ni'toyi omahka- matsiyikkapisawa nohkattsitsinaa'pissammiiyawai
Morph (S)	ooki ki ni'toyi big- matsiyikkapisa wa nohkatt it
Gloss (S)	okay cj also big- frog 3 also loc
Trans (S)	frog too Was looking - helping searching also
Morph (S)	iin a'p ssamm yiiwa ayi
Gloss (S)	when should be doing something else(among?) around look (ta) 3>4 PRO
IU (S)	maatsikakoohkoonoyiiwaiksawayi
Word (S)	maatsikakoohkoonoyiiwaiksawayi
Morph (S)	maat ikako ohko ono yii waiksi aawa ayi
Gloss (S)	neg void contrary recognize (ta) 3>4 nonaf PRO PRO
Trans (S)	they could not find him
IU (S)	kaohkanasowatsitakiwa
Word (S)	ki aohkanaisawaahsii'takiyaaw
Morph (S)	ki a ohkan a saw aahs i'taki yi aawa
Gloss (S)	cj dur? all dur neg good feel pl PRO
Trans (S)	all are unhappy
IU (S)	kii oomiks kaokikiattomatapooyaaw

Word (S)	ki oomiks kokiakiattomatapooyaaw
Morph (S)	ki oomiksi ki a okaki att omatap oo yaaw
Gloss (S)	cj those cj dur wisely also begin go 3pl
Trans (S)	and they sensibly started to go again
IU (S)	maatai- máátsikakaisitsippssatsiiwaiksaaw
Word (S)	maatai- máátsikakaisitsippssatsiiwaiksaaw
Morph (S)	maat ai- maat ikak a sitsipssat yii waiski aawa
Gloss (S)	neg ? neg even dur converse with (ta) 3>4 nonaf PRO
Trans (S)	not talking to him
IU (S)	ki maaksikso'kowammaahpiayi matsiyikkapisaayi
Word (S)	ki maaksikso'kowammaahpiayi matsiyikkapisaayi
Morph (S)	ki m aahk ikso'kowamm a hp yii ayi matsiyikkapisaa yi
Gloss (S)	cj 3 might be^friends^with(ta) dir CN 3>4 PRO frog 4
Trans (S)	not even being friends with the frog
IU (S)	tsaaniwa sskao'tsawaahsi'takiw
Word (S)	tsaaniwa sskao'tsawaahsi'takiw
Morph (S)	tsaanii wa sska' oht saw aahs i'taki wa
Gloss (S)	Johnny 3 extremely source neg good feel 3
Trans (S)	Johnny was very upset about it
IU (S)	sota(m)ikakitaihtsiw otokssini awaasai'niw
Word (S)	sotamikakitaihtsiw otokssini awaasai'niw
Morph (S)	sotam ikak it a ihtsi wa ot akssín yi a wa'saini wa
Gloss (S)	next just loc dur be 3 3 bed inan dur cry 3
Trans (S)	he was just lying on his bed crying
IU (S)	ki imitaawa isskaakapiimiiwayi
Word (S)	ki imitaawa isskaakapiimiiwayi
Morph (S)	ki imitaa wa ss(kaa?)kapiim yiiwa ayi
Gloss (S)	cj dog 3 give^guidance(ta) 3>4 PRO
Trans (S)	the dog was trying to comfort him

IU (S)	sspopiwa tsikakitapi(s)ttahkapiw aa ookóówani	
Word (S)	sspopiwa tsikakitapittahkapiw	aa ookoowani
Morph (S)	sspopii wa it ikak itap isttahkapi wa dm o ookóówa[n] yi	
Gloss (S)	turtle 3 loc just toward crawl^into(ai) 3 dm 3 house	4
Trans (S)	the turtle crawled into his shell/home	
IU (S)	ki matsiyíkkapisaaw káóhkanohkookimmaw	
Word (S)	ki matsiyíkkapisaaw	ki ohkanohkookimmaw
Morph (S)	ki matsiyíkkapisaaw wa ki aohkan ohkook ok imm a wa	
Gloss (S)	cj frog 3 ki all contrary? bad feel^toward dir 3	
Trans (S)	the frog had everyone mad at him	
IU (S)	maatomaissamowa famsokoohtsimiwa imitaaw	
Word (S)	maatomaissamowa	famsokoohtsimiwa imitaaw
Morph (S)	maat oma isamo wa itam sook yoohtsimi wa imitaa wa	
Gloss (S)	neg yet long^in^time(ii) 3 only suddenly hear (ai) 3 dog 3	
Trans (S)	not long after, the dog heard (something)	
IU (S)	ah niihkayi naahkayi	
Word (S)	ah niihkayi	nahkayi
Morph (S)	dm anni hka ayi anna hka ayi	
Gloss (S)	dm this rel vblzr? that rel vblzr?	
Trans (S)	oh! (this, that)	
IU (S)	aiksisiimoki aikkatsimaaw	
Word (S)	aiksisiimoki aikkatsimaaw	
Morph (S)	? a ikkatsimaa wa	
Gloss (S)	? dur whistle^of^animal(ai) 3	
Trans (S)	someone is croaking	
IU (S)	ohkananistapaoh ki awaaniyaaw	ayoohtsi-
Word (S)	ohkananistapaoh ki (awaaniyaaw)	ayoohtsi-
Morph (S)	ohkan aanistapaooh hsi ki a waani yi aawa	a yoohtsi yi aawa
Gloss (S)	all step^aside ? cj dur say pl PRO	dur hear pl PRO
Trans (S)	They all turned their heads (they say)	they hear

IU (S)	aiyoohtoyiy amohka aikkapisaayi
Word (S)	aiyoohtoyiy amohka aikkapisaayi
Morph (S)	a yoohto yi amo (yi) hka a ikkapisaa yi
Gloss (S)	dur hear ta 3pl this 4 invs dur croak 4
Trans (S)	they heard this croaking one
IU (S)	tamsookohtsipsstohpai'piiyini pokatsiyikkapisaayi aikkapisaawa
Word (S)	tamsookohtsipsstohpai'piiyi pokatsiyikkapisaayi
Morph (S)	itam sook oht ipsst ohpai'piiyi yini pok matsiyikkapisaa yi
Gloss (S)	just suddenly path inside jump 4 small frog 4
Trans (S)	the little frog jumped inside/in croaking
Word (S)	aikkapisaawa
Morph (S)	a ikkapisaa wa
Gloss (S)	dur croak 3
IU (S)	ki annok sotamitohkitohpiwa ani matsiyikkapisaayi
Word (S)	ki annok sotamitohkitohpiwa anni matsiyikkapisaayi
Morph (S)	ki anno ka sotam it ohkitopii wa anni matsiyikkapisaa yi
Gloss (S)	cj this o.t. just loc sit on 3 this frog 4
Trans (S)	he fell, landed right on the frog
IU (S)	otaisskayookimmokatsai
Word (S)	otaisskayookimmokatsai
Morph (S)	ot a ssa' yook imm oka 'tsayi
Gloss (S)	3 dur extremely bad? feel^toward inv ?
Trans (S)	who did not like him
IU (S)	okki ki nohkatt(ohka-)ohkanawakkaamotsiiaaw
Word (S)	okki ki nohkatt(ohka-)ohkanawakkaamotsiiaaw
Morph (S)	okki ki nohkatt (ohka-) ohkana wakkaam otsiyyi yi aawa
Gloss (S)	dm cj also (?) all have^as^friend reci pl PRO
Trans (S)	they were all friends again

IU (S) tsikiwa
 Word (S) tsikiwa
 Morph (S) tsiki wa
 Gloss (S) boy 3
 Trans (S) the boy

IU (S) tsaaniwa ooki ki naa imitaikoan sspopiiwa ki naa matsiyikkapisaaw ki pokatsiyikkapisaaw

Word (S) tsaaniwa ooki ki naa imitaikoan sspopiiwa ki naa
 Morph (S) tsaanii wa ooki ki naa iimitaikoan sspopii wa ki naa
 Gloss (S) Johnny 3 dm cj that puppy turtle 3 cj that
 Trans (S) Johnny, the puppy, the turtle, the frog and the little frog.

Word (S) matsiyikkapisaaw ki pokatsiyikkapisaaw
 Morph (S) matsiyikkapisaa wa ki pok matsiyikkapisaa wa
 Gloss (S) frog 3 cj small frog 3

IU (S) amohkayi akkaamotsiyo'p
 Word (S) amohkayi akkaamotsiyo'p
 Morph (S) amo hka ayi wakkaam otsiyii o'p
 Gloss (S) this invs vblzr have^as^friend(ta) recip 21?
 Trans (S) they are all friends again